

Prozedura / Procedimiento: Garapen proiektuetarako diru-laguntzak / Subvención para proyectos de cooperación al desarrollo
Esp.zk. / N° expte: 2025/1-GARAPEN-LAG
Interesduna / Interesada/o: BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA
Ordezkarria / Representante: CROVETTO*CASTAÑÓN, LUIS EMILIO
Lekua / Emplazamiento:
Gaia / Asunto: Subvención a favor de la Asociación para la asistencia a personas afectadas por la DANA.

MUNGIAKO UDALAREN ETA BIZKAIAKO ELIKAGAIEN BANKUAREN ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, DANAK VALENTZIAKO ERKIDEGOAN ERAGINDAKO PERTSONENTZAKO DIRULAGUNTZA FORMALIZATZEKO.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA, PARA LA FORMALIZACIÓN DE UNA AYUDA ECONÓMICA DESTINADA A LAS PERSONAS AFECTADAS POR LA DANA EN LA COMUNIDAD VALENCIANA.

Alde batetik, ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA ANDREA, Alkatea, Mungia Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

De una parte, D^a ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA, Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

Bestetik, LUIS CROVETTO CASTAÑÓN jauna, BIZKAIAKO ELIKAGAIEN. Aurrerantzean, Elkartea.

De otra, D. LUIS CROVETTO CASTAÑÓN, Presidente de la Asociación "BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA", en adelante la Asociación.

Alde biok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deute alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, honakoa

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

ADIERAZO DABE:

EXPONEN:

LEHENENGOA.- DANAREN TESTUINGURUA ETA INPAKTUA.

PRIMERO. CONTEXTO DE LA DANA Y SU IMPACTO.

DANAK eurite, uholde eta lur-irristatze handiak eragin zituen hainbat eskualdetan, familia eta komunitateei kalte larriak eraginez eta 223 pertsona hilez eta beste 23 desagertuz. Hainbat herritan kalte handiak izan ziren, eta pertsona asko beren etxeetatik mugitu behar izan dira, funtsezko ondasunak eta baliabideak galduz.

La DANA provocó fuertes lluvias, inundaciones y deslizamientos de tierra en varias regiones, afectando gravemente a familias y comunidades y causando la muerte de 223 personas y la desaparición de otras 23. Varias localidades sufrieron daños considerables, y muchas personas han tenido que ser desplazadas de sus hogares, perdiendo bienes y recursos esenciales.

Mungia Udalak, gizarte-ongizatearekin eta krisi garaian herriarrei laguntzarekin duen

El Ayuntamiento de Mungia, en su

konpromisoan, zenbait funts bideratzea erabaki du Valentziako Erkidegoan DANAK eragindako pertsonen laguntzen diharduten hainbat erakunderentzat.

compromiso con el bienestar social y la asistencia a las ciudadanas y los ciudadanos en momentos de crisis, ha decidido destinar una serie de fondos a varias entidades que se dedican a ayudar a las personas afectadas por la DANA en la comunidad Valenciana

BIGARRENA.- LAGUNTZA EKONOMIKOAREN HELBURUAK.

SEGUNDO. OBJETIVO DE LA AYUDA ECONÓMICA

Mungia Udalak Bizkaiko Elikagaien Bankuari ematen dion dirulaguntzaren helburua da DANAK eragindako pertsonen berehalako laguntza ematea, helburu hauekin:

Que la ayuda económica destinada por el Ayuntamiento de Mungia al Banco de Alimentos de Bizkaia tiene como objeto proveer asistencia inmediata a las personas afectadas por la DANA, con los siguientes objetivos:

- Kaltetutako pertsonen berehalako laguntza ematea, elikagaiak, arropa, sendagaiak eta aterpea emanez.
- Kaltetutako etxebizitzak eta azpiegiturak zaharberritzen eta berreraikitzen laguntzea.
- Galerak eta traumak izan dituztenei laguntza psikologikoa eta soziala ematea.
- Erresilientzia komunitarioa eta etorkizuneko hondamendien prebentzioa sustatzea.

- Proveer asistencia inmediata a las personas afectadas mediante el suministro de alimentos, ropa, medicamentos y refugio.
- Colaborar en la rehabilitación y reconstrucción de viviendas e infraestructuras dañadas.
- Facilitar el apoyo psicológico y social a quienes han sufrido pérdidas y traumas.
- Promover la resiliencia comunitaria y la prevención de futuros desastres.

Bizkaiko Elikagaien Bankua Elkarteak 2.000 euroko laguntza ekonomikoa jasotzeko hautatu dute, krisia kudeatzeko eta laguntza eraginkorra emateko gaitasun egiaztatua duelako.

La Asociación Banco de Alimentos de Bizkaia ha sido seleccionada para recibir una ayuda económica de 2.000 euros debido a su capacidad comprobada para gestionar la crisis y proporcionar ayuda efectiva.

HIRUGARRENA. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 25.1 artikulua ahalmena ematen dio Udalari auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak asetzen laguntzen duten era guztietako jarduerak sustatzeko, besteak beste, gizarte-zerbitzuak eta sustapen- eta gizarteratze-zerbitzuak ematea.

TERCERO. Que el artículo 25.1 de la Ley 7/85 de Bases del Régimen Local habilita al Ayuntamiento para la promoción de toda clase de actividades que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, entre las que se encuentran la prestación de los servicios sociales y de promoción y inserción social.

LAUGARRENA. Udalek adierazitako

CUARTO. Que una de las formas de

helburuetan parte hartzeko moduetako bat diru-laguntzak ematea dela.

participación municipal en los objetivos enunciados se concreta en la concesión de subvenciones.

BOSGARRENA. Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) artikulua ezartzen duenez, toki-erakundeek aurrekontu orokorretan modu izendunean aurreikusitako diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, eta hitzarmenak izango dira diru-laguntza izendun mota horiek bideratzeko ohiko tresna.

QUINTO. Que el artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003 General de Subvenciones, establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales de las Entidades Locales, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar dicho tipo de subvenciones nominativas.

Horregatik guztiagatik, hitzarmen hau formalizatzen da, honako klausula hauen arabera:

Por todo lo expuesto, se procede a formalizar el presente Convenio, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMEN honen xedea da DANAK eragindako pertsonen laguntzeko Elkarteari Udalak dirulaguntza emateko baldintzak arautzea.

PRIMERA. El objeto del presente CONVENIO es regular las condiciones de la concesión de una subvención por parte del Ayuntamiento a favor de la Asociación para la asistencia a personas afectadas por la DANA.

•).

BIGARRENA. FINANTZIAZIOA.

SEGUNDA. FINANCIACIÓN.

1. Hitzarmen honetan jasotako jarduketan kostua Udalak finantzatuko du, 2.000,00 euroko gehieneko mugarekin.
2. Udalak diru-laguntzaren %100 ordaintzeko agindua emango du hitzarmena sinatzen denean.

1. El costo de las actuaciones contempladas en el presente CONVENIO se financiará por el Ayuntamiento hasta un límite máximo de 2.000,00 euros.
2. El Ayuntamiento ordenará el pago del 100% de la subvención a la firma del convenio.

HIRUGARRENA. JARDUEREN JARRAIPIEN BATZORDEA.

TERCERA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratzen da, eta honako hauek osatuko dute: Gizarte Ekintza eta Berdintasun Arloko zinegotziak edo hark eskuordetzen duenak, eta elkarteak izendatutako ordezkari batek, honako eginkizun hauek betetzeko: a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren exekuzio normalaren jarraipena egitea, elkarri informazioa

Se constituye una comisión de seguimiento del presente CONVENIO que estará compuesta por la Concejala del Área de Acción Social e Igualdad, o persona en quien delegue, y un/a representante designado por la Asociación para el desempeño de las siguientes funciones:

- a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actividades

emateko eta dagozkien konpromisoak behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuta.

b) Kasu bakoitzean beharrezkoak diren izapideak azkar egitea eragozten duten oztopoak kentzeko erraztasunak ematea.

c) Hitzarmen honetatik eratorritako jarduerak betetzen direla bermatzeko beharrezko neurriak proposatzea eta horiei buruzko txostenak egitea.

d) Hitzarmena interpretatzean eta gauzatzean sor daitezkeen arazoak konpontzea.

Jarraipen Batzordearen funtzionamendurako prozedura Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean kide anitzeko organoetarako aurreikusitakoa izango da.

LAUGARRENA. DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Elkarteak, Erregistro Orokorraren bidez, , justifikazio-kontu sinplifikatua aurkeztuko du, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan arautua, 60.000,00 eurotik beherako diru-laguntzetarako. Agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a) Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data zehaztuta.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera

previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites necesarios en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actividades derivadas del presente convenio.

d) La resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

El procedimiento para el funcionamiento de la Comisión de seguimiento será el previsto para los órganos colegiados en la Sección 3ª del capítulo II del título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

CUARTA. JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

La Asociación presentará, a través del Registro General y antes del 31 de marzo de 2025, la cuenta justificativa simplificada, regulada en el artículo 75 del RD 887/2006¹ para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, , que contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado

¹ REAL DECRETO 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General

edo diru-laguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita

la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) Hala badagokio, aplikatu gabeko gerakinen kasuan itzultzeko ordainketa-gutuna, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

BOSGARRENA. HITZARMENA
INTERPRETATZEKO ARAUBIDEA.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta, interpretatu eta garatzeko, aplikatzekoa den ordenamendu juridiko administratiboari jarraituko zaio.

Jarraipen-batzordeak ebatziko ditu hitzarmen honek edo haren betearazpenak sor ditzakeen interpretazio-arazoak, aurreko klausulan adierazitakoaren arabera.

QUINTA. RÉGIMEN DE
INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable.

La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente Convenio o su ejecución corresponderá a la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior.

SEIGARRENA. HITZARMENAREN
ONDORIOAK ETA IRAUPENA.
Hitzarmenak ondorioak izango ditu eta alderdi parte-hartzaileak behartuko ditu sinatzen denetik, eta bertan jasotako betebeharrak likidatu arte iraungo du.

SEXTA. EFECTOS Y DURACIÓN DEL
CONVENIO.

El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma y durará hasta la liquidación de las obligaciones contenidas en el mismo.

ZAZPIGARRENA. HITZARMENA
BERTAN BEHERA IXTEA

Hitzarmena azkendu egingo da aurreko klausulan aipatutako indarraldia igarotakoan edo suntsiarazpen bidez. Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du konpromiso horiek zorrotz bete daitezela eskatzeko edo hitzarmena suntsiaraz dadila eskatzeko.

SÉPTIMA. EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en la cláusula anterior o por resolución. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del convenio.

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes.



Firmado electrónicamente por: BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA
con NIF: ESG48755433
en fecha : 8 de enero de 2025
en hora: 11:53:44

Alkatea / Alcaldesa

Ondoko honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Alaitz Erkoreka Baraiazarra

08/01/2025.14:26:20

Egiaztapen-kode segurua:		15704451010017513746	
Código Seguro Verificación:			
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion			
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion			
6 / 6			